

E-Mail - Introducere

Maghiară

Tisztelt Elnök Úr!

Foarte formal, destinatarul ocupă o funcție care trebuie folosită în locul numelui

Tisztelt Uram!

Formal, destinatar de sex masculin cu nume necunoscut

Tisztelt Hölgyem!

Formal, destinatar de sex feminin cu nume necunoscut

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Formal, necunoscând numele și sexul destinatarului

Tisztelt Uraim!

Formal, când ne adresăm mai multor oameni necunoscuți sau unui întreg departament

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Formal, neștiind sexul și numele destinatarului/destinatariilor

Tisztelt Smith úr!

Formal, destinatar de sex masculin al cărui nume îl cunoaștem

Tisztelt Smith Asszony!

Formal, având ca destinatar o doamnă al cărei nume îl cunoaștem

Tisztelt Smith Asszony!

Formal, având ca destinatar o domnișoară al cărei nume îl cunoaștem

Tisztelt Smith Asszony!

Formal, având ca destinatar o femeie al cărei nume îl cunoaștem dar nu îi cunoaștem starea civilă

Kedves Smith John!

Mai puțin formal, destinatarul este o persoană cu care am mai colaborat

Kedves John!

Informal, către un prieten, relativ rar

Engleză

Dear Mr. President,

Dear Sir,

Dear Madam,

Dear Sir / Madam,

Dear Sirs,

To whom it may concern,

Dear Mr. Smith,

Dear Mrs. Smith,

Dear Miss Smith,

Dear Ms. Smith,

Dear John Smith,

Dear John,

Azzal kapcsolatban írunk Önnek, hogy ...

Formal, pentru a te adresa în numele întregii companii

We are writing to you regarding...

Azzal kapcsolatban írunk, hogy ...

Formal, pentru a te adresa în numele întregii companii

We are writing in connection with ...

Továbbá

Formal, pentru a vă adresa în legătură cu un produs al companiei

Further to...

A ... ajánlásával...

Formal, pentru a te adresa în legătură cu un produs al companiei

With reference to...

Azzal kapcsolatban érdeklődnék, hogy ...

Mai puțin formal, pentru a te adresa în nume personal ca reprezentant al companiei

I am writing to enquire about...

X nevében írok Önnek

Formal, când scriem în numele altcuiva

I am writing to you on behalf of...

Az Önök vállalatát erősen ajánlották...

Formal, formula politicoasă de adresare

Your company was highly recommended by...

E-Mail - Conținut

Maghiară

Nem bánná, ha ...

Solicitate formală, tentativă

Engleză

Would you mind if...

Lenne olyan szíves, hogy...

Solicitate formală, tentativă

Would you be so kind as to...

Le lennék kötelezve, ha ...

Solicitate formală, tentativă

I would be most obliged if...

Rendkívül értékelnénk, amennyiben tudna részletesebb információt küldeni ... kapcsolatban.

Solicitate formală, foarte politicos

We would appreciate it if you could send us more detailed information about...

Hálás lennék, ha ...

Solicitate formală, foarte politicos

I would be grateful if you could...

Elküldené nekem... Solicitate formală, politicos	Would you please send me...
Érdeklődnénk a ... beszerzése felől. Solicitate formală, politicos	We are interested in obtaining/receiving...
Meg kell kérdeznem, hogy ... Solicitate formală, politicos	I must ask you whether...
Tudna ajánlani... Solicitate formală, direct	Could you recommend...
Elküldené nekem ... Solicitate formală, direct	Would you please send me...
Sürgősen kérjük, hogy ... Solicitate formală, foarte direct	You are urgently requested to...
Hálásak lennénk, ha ... Solicitare formală, politicos, în numele întregii companii	We would be grateful if...
Mi a jelenlegi ára a Solicitare formală specifică, direct	What is your current list price for...
Érdeklődnénk, hogy... és tudni szeretnénk, hogy ... Solicitări formale, direct	We are interested in ... and we would like to know ...
Ha jól értjük a hirdetésükből, akkor gyártanak ... Solicitări formale, direct	We understand from your advertisement that you produce...
Az a szándékunk, hogy ... Declararea intențiilor formal și direct	It is our intention to...
Alaposan átgondoltunk a javaslatát és ... Formal, exprimarea unei decizii legate de o chestiune ce ține de afaceri	We carefully considered your proposal and...

Sajnálattal értesítjük, hogy ...

We are sorry to inform you that...

Formal, respingerea unei propuneri de afaceri sau exprimarea dezinteresului față de o ofertă.

A csatolmány a ...

The attachment is in...

Formal, detalieri legată de programul pe care ar trebui să-l folosească destinatarul pentru a deschide atașamentul

Nem tudtam megnyitni a csatolmányát ma reggel. A vírusirtó programom vírust talált benne.

I could not open your attachment this morning. My virus-checker program detected a virus.

Formal, direct, detalieri a unei probleme legată de un atașament

Elnézést kérek, hogy nem továbbítottam a levelét korábban, de egy gépelési hiba miatt "ismeretlen felhasználóként" vissza lett küldve

I apologise for not forwarding the message sooner, but due to a typing error your mail was returned marked "user unknown".

Formal, politicos

További információkért kérem keresse fel honlapunkat a

For further information please consult our website at...

Formal, când vă promovați site-ul

E-Mail - Încheieri

Maghiară

Amennyiben bármi további segítségre van szüksége, nyugodtan keressen.

Formal, foarte politicos

Engleză

If you need any additional assistance, please contact me.

Amennyiben bármiben további segítségére lehetünk, nyugodtan keressen minket.

If we can be of any further assistance, please let us know.

Formal, foarte politicos

Előre is köszönöm...

Thanking you in advance...

Formal, foarte politicos

Amennyiben bármi további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

Should you need any further information, please do not hesitate to contact me.

Formal, foarte politicos

Én lennék a leghálásabb, ha minél hamarabb bele tudna nézni ebbe az ügybe.

I would be most grateful if you would look into this matter as soon as possible.

Formal, foarte politicos

Kérem minél hamarabb válaszoljon, mivel...

Formal, politicos

Please reply as soon as possible because...

Ha további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

Formal, politicos

If you require any further information, feel free to contact me.

Várom a lehetőséget, hogy együtt dolgozhassunk.

Formal, politicos

I look forward to the possibility of working together.

Köszönöm a segítségét ebben az ügyben.

Formal, politicos

Thank you for your help in this matter.

Várom, hogy megbeszélhessük.

Formal, direct

I look forward to discussing this with you.

Ha több információra van szüksége

Formal, direct

If you require more information ...

Értékeljük az Ön üzletét.

Formal, direct

We appreciate your business.

Kérem keressen meg, a közvetlen mobil számon ...

Formal, foarte direct

Please contact me - my direct telephone number is...

Várom a válaszát.

Mai puțin formal, politicos

I look forward to hearing from you soon.

Tisztelettel,

Formal, numele destinatarului fiind necunoscut

Yours faithfully,

Tisztelettel,

Formal, foarte răspândit, cunoscând numele destinatarului

Yours sincerely,

Tisztelettel,

Formal, nu foarte răspândit, cunoscând numele destinatarului

Respectfully yours,

Afaceri

E-Mail



Üdvözlettel,

Informal, între parteneri de afaceri care se adresează folosind numele mic

Kind/Best regards,

Üdvözlettel,

Informal, între parteneri de afaceri care colaborează des

Regards,